

V Bruseli 26. februára 2020
(OR. en)

6347/20

Medziinštitucionálny spis:
2020/0031(NLE)

TRANS 77

NÁVRH

Od:	Jordi AYET PUIGARNAU, riaditeľ, v zastúpení generálneho tajomníka Európskej komisie
Komu:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2020) 71 final
Predmet:	Návrh ROZHODNUTIA RADY o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie na 56. zasadnutí Výboru odborníkov pre prepravu nebezpečného tovaru v rámci Medzivládnej organizácie pre medzinárodnú železničnú dopravu, pokiaľ ide o určité zmeny dodatku C k Dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2020) 71 final.

Príloha: COM(2020) 71 final



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 26. 2. 2020
COM(2020) 71 final

2020/0031 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie na 56. zasadnutí Výboru odborníkov pre prepravu nebezpečného tovaru v rámci Medzivládnej organizácie pre medzinárodnú železničnú dopravu, pokiaľ ide o určité zmeny dodatku C k Dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. PREDMET NÁVRHU

Tento návrh sa týka rozhodnutia stanovujúceho pozíciu, ktorá sa má zaujať v mene Únie na zasadnutí Výboru odborníkov medzivládnej organizácie pre medzinárodnú železničnú dopravu (OTIF) pre prepravu nebezpečného tovaru (ďalej len „výbor odborníkov RID“) v súvislosti s plánovaným prijatím určitých zmien technických a správnych opatrení obsiahnutých v prílohe k dodatku C k Dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave (COTIF), o ktorých má rozhodnúť tento výbor.

2. KONTEXT NÁVRHU

2.1. Dohovor o medzinárodnej železničnej preprave (COTIF)

Dohovor o medzinárodnej železničnej preprave z 9. mája 1980, zmenený Vilniuskym protokolom z 3. júna 1999 (ďalej len „COTIF“), je medzinárodná dohoda, v rámci ktorej sú zmluvnými stranami tak Únia, ako aj 26 členských štátov (okrem Cypru a Malty).

Európska únia pristúpila k dohovoru COTIF na základe rozhodnutia Rady 2013/103/EÚ zo 16. júna 2011¹. Prílohou III k uvedenému rozhodnutiu sa stanovujú interné dohody Rady, členských štátov a Komisie v súvislosti s postupmi v rámci OTIF. Podľa bodu 3.1 prílohy III k rozhodnutiu Rady 2013/103/EÚ, keď sa bod programu týka záležitostí, ktoré patria do výlučnej právomoci Únie, za Úniu sa vyjadruje a hlasuje Komisia.

2.2. Poriadok pre medzinárodnú železničnú prepravu nebezpečného tovaru (RID)

COTIF sa v súlade s jeho článkom 7 vzťahuje okrem iného na dodatky uvedené v jeho článku 6. Patrí sem „Poriadok pre medzinárodnú železničnú prepravu nebezpečného tovaru (RID)“, ktorý tvorí dodatok C k dohovoru. RID sa uplatňuje, pokiaľ sa nepodajú vyhlásenia v súlade s príslušnými ustanoveniami COTIF².

Cieľom RID je regulovať medzinárodnú železničnú prepravu nebezpečného tovaru medzi tými členskými štátmi OTIF, ktoré uplatňujú poriadok RID (ďalej len „zmluvné štáty RID“)³.

2.3. Výbor odborníkov RID

Výbor odborníkov RID je orgán zriadený podľa článku 13 ods. 1 písm. d) COTIF. V súlade s článkom 18 COTIF rozhoduje o návrhoch na úpravu dohovoru výbor odborníkov RID. Tvoria ho zástupcovia členských štátov OTIF, ktoré uplatňujú poriadok RID, a Európskej únie.

¹ Rozhodnutie Rady 2013/103/EÚ zo 16. júna 2011 o podpise a uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Medzivládnu organizáciou pre medzinárodnú železničnú prepravu o pristúpení Európskej únie k Dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave (COTIF) z 9. mája 1980, zmenenému a doplnenému Vilniuským protokolom z 3. júna 1999 (Ú. v. EÚ L 51, 23.2.2013, s. 1).

² Článok 42 ods. 1 COTIF.

³ V súčasnosti existuje 50 členských štátov OTIF a 45 zmluvných štátov RID.

2.4. Pripravovaný akt výboru odborníkov RID

Očakáva sa, že výbor odborníkov RID prijme na svojom 56. zasadnutí 27. mája 2020 súbor zmien, ktorými sa aktualizuje príloha k RID s cieľom prispôsobiť ju vedecko-technickému pokroku (ďalej len „pripravovaný akt“).

Cieľom pripravovaného aktu je zaistiť bezpečnú a chránenú železničnú prepravu nebezpečného tovaru, a to okrem iného aktualizáciou zoznamu nebezpečného tovaru schváleného na prepravu, pokynov na balenie, zoznamu uplatniteľných noriem, ako aj iných technických požiadaviek uplatniteľných na rôzne prostriedky uchovávaní.

Medzinárodné ustanovenia týkajúce sa prepravy nebezpečného tovaru sa stanovujú v rôznych medzinárodných organizáciách, ako napríklad OTIF, ale aj v rámci Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov (EHK OSN) a rôznych špecializovaných orgánov Organizácie Spojených národov, ako napríklad Podvýbor odborníkov Hospodárskej a sociálnej rady (ECOSOC) Organizácie Spojených národov pre prepravu nebezpečného tovaru. Keďže pravidlá musia byť navzájom zlučiteľné, bol vyvinutý komplexný medzinárodný systém na koordináciu a harmonizáciu tejto činnosti medzi organizáciami, ktoré sú do nej zapojené. Ustanovenia sa upravujú v dvojročnom cykle.

Počas prípravy týchto zmien prebehli konzultácie s množstvom odborníkov z verejného i súkromného sektora. Počas prípravy týchto zmien sa uskutočnili tieto odborné stretnutia:

- v rámci Podvýboru odborníkov Hospodárskej a sociálnej rady OSN pre prepravu nebezpečného tovaru na jeho
 1. 51. zasadnutí v Ženeve 3. – 7. júla 2017;
 2. 52. zasadnutí v Ženeve 27. novembra – 6. decembra 2017;
 3. 53. zasadnutí v Ženeve 25. júna – 4. júla 2018;
 4. 54. zasadnutí v Ženeve 26. novembra – 4. decembra 2018;
- v rámci spoločného zasadnutia EHK OSN – OTIF medzi výborom odborníkov RID a pracovnou skupinou pre prepravu nebezpečného tovaru na ich
 1. jesennom zasadnutí v roku 2018 v Ženeve 17. – 21. septembra 2018;
 2. jarnom zasadnutí v roku 2019 v Berne 18. – 22. marca 2019;
 3. jesennom zasadnutí v roku 2019 v Ženeve 17. – 26. septembra 2019;
 4. ďalšom spoločnom zasadnutí, ktoré sa uskutoční 16. – 20. marca 2020 v Berne;
- v rámci stálej pracovnej skupiny Výboru odborníkov RID na jej
 1. 10. zasadnutí v Krakove 21. – 23. novembra 2018;
 2. 11. zasadnutí vo Viedni 25. – 29. novembra 2019.

Na týchto zasadnutiach odborníci z uvedených výborov analyzovali a spracovali jednotlivé návrhy na zmeny. Vo väčšine prípadov boli odporúčané opatrenia podporené jednomyseľne. Niektoré návrhy boli odporúčané na základe väčšinového názoru odborníkov.

V článku 38 COTIF sa stanovuje, že na účely uplatňovania práva voliť a práva na vznášanie námietok podľa článku 35 ods. 2 a 4 má organizácia regionálnej hospodárskej integrácie ako Európska únia počet hlasov rovnajúci sa počtu tých svojich členov, ktorí sú aj členskými štátmi tejto organizácie.

Podľa článku 35 COTIF zmeny, o ktorých najprv rozhodne výbor odborníkov RID, nadobudnú platnosť pre všetky zmluvné strany v prvý deň šiesteho mesiaca nasledujúceho po

mesiaci, v ktorom ich generálny tajomník oznámi zmluvným stranám. Zmluvná strana môže formulovať námietku v lehote štyroch mesiacov od dátumu oznámenia. Ak námietku podá štvrtina zmluvných strán, zmena nenadobudne platnosť.

Ak strany nevzniesú dostatočný počet námietok, možno očakávať, že príslušné zmeny podľa tohto návrhu nadobudnú platnosť 1. januára 2021 a stanú sa záväznými pre Úniu i členské štáty, pričom sa stanú neoddeliteľnou súčasťou *acquis* Únie.

3. POZÍCIA, KTORÁ SA MÁ ZAUJAŤ V MENE ÚNIE

3.1. Výlučná právomoc Únie

Dodatok k prílohe I k rozhodnutiu Rady 2013/103/EÚ zo 16. júna 2011 obsahuje zoznam nástrojov Únie, prostredníctvom ktorých Únia vykonávala svoju právomoc a ktoré boli platné v čase uzavretia dohody medzi EÚ a OTIF. Smernica 2008/68/ES o vnútrozemskej preprave nebezpečného tovaru⁴ je na tomto zozname.

V článku 1 smernice 2008/68/ES sa stanovuje, že príloha k RID sa vzťahuje na prepravu nebezpečného tovaru železničnou dopravou v členských štátoch alebo medzi členskými štátmi okrem tých, ktoré nemajú železničný systém. V článku 4 smernice 2008/68/ES, ktorý sa týka tretích krajín, sa stanovuje, že „preprava nebezpečného tovaru medzi členskými štátmi a tretími krajinami je povolená, pokiaľ je v súlade s požiadavkami ADR⁵, RID alebo ADN⁶, ak nie je v jej prílohách uvedené inak“.

Na tento účel je Komisia podľa článku 8 smernice splnomocnená prispôbiť prostredníctvom delegovaného aktu oddiel II.1 prílohy II k smernici 2008/68/ES.

3.2. Pozícia, ktorá sa má zaujať

Zmeny RID patria v plnej miere do výlučnej právomoci Únie a je potrebné stanoviť pozíciu Únie.

V článku 1 návrhu rozhodnutia Rady sa stanovuje zoznam pripravovaných zmien.

Ako sa už uviedlo, počas prípravy týchto zmien prebehli konzultácie s množstvom odborníkov z verejného i súkromného sektora. Vo väčšine prípadov boli odporúčané opatrenia schválené jednomyselne.

V súlade s bodom 2.4 prílohy III k rozhodnutiu Rady 2013/103/EÚ uskutočnil Výbor pre prepravu nebezpečného tovaru, zriadený podľa smernice 2008/68/ES, na svojom zasadnutí 16. decembra 2019 predbežnú diskusiu o pripravovaných zmenách a všetci účastníci tento návrh prijali pozitívne.

Okrem toho Komisia zorganizovala koordinačné stretnutia EÚ vo všetkých fázach procesu rokovania o týchto zmenách.

Tieto pripravované zmeny sa považujú za vhodné pre bezpečnú a nákladovo efektívnu prepravu nebezpečného tovaru pri zohľadnení technologického pokroku, a preto ich možno podporiť.

⁴ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/68/ES z 24. septembra 2008 o vnútrozemskej preprave nebezpečného tovaru (Ú. v. EÚ L 260, 30.9.2008, s. 13).

⁵ Európska dohoda o medzinárodnej cestnej preprave nebezpečných vecí bola uzavretá v Ženeve 30. septembra 1957.

⁶ Európska dohoda o medzinárodnej preprave nebezpečných tovarov po vnútrozemských vodných cestách bola uzavretá v Ženeve 26. mája 2000.

4. PRÁVNÝ ZÁKLAD

4.1. Procesnoprávny základ

4.1.1. Zásady

V článku 218 ods. 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa stanovujú rozhodnutia, ktorými sa určujú „*pozície, ktoré sa majú prijať v mene Únie v rámci orgánu zriadeného dohodou, keď je tento orgán vyzvaný prijať akty s právnymi účinkami s výnimkou aktov dopĺňajúcich alebo meniacich inštitucionálny rámec danej dohody.*“

Pojem „*akty s právnymi účinkami*“ zahŕňa akty, ktoré majú právne účinky na základe pravidiel medzinárodného práva, ktorým sa riadi predmetný orgán. Zahŕňa aj nástroje, ktoré nemajú záväzný účinok podľa medzinárodného práva, ale „*môžu rozhodujúcim spôsobom ovplyvniť obsah právnej úpravy prijatej normotvorcom EÚ*“⁷.

4.1.2. Uplatnenie na tento prípad

Akt, ktorý má výbor odborníkov RID prijať, predstavuje akt s právnym účinkom. Pripravovaný akt bude pre Úniu záväzný podľa medzinárodného práva v súlade s článkom 6 RID, podľa ktorého príloha, ktorá sa má zmeniť, má tvoriť neoddeliteľnú súčasť nariadenia.

Okrem toho podľa článku 1 smernice 2008/68/ES sa príloha k RID vzťahuje na prepravu nebezpečného tovaru železničnou dopravou v členských štátoch alebo medzi členskými štátmi okrem tých, ktoré nemajú železničný systém. V článku 4 smernice 2008/68/ES, ktorý sa týka tretích krajín, sa stanovuje, že „*preprava nebezpečného tovaru medzi členskými štátmi a tretími krajinami je povolená, pokiaľ je v súlade s požiadavkami ADR, RID alebo ADN, ak nie je v prílohách uvedené inak*“.

Pripravovaný akt nedopĺňa ani nemení inštitucionálny rámec danej dohody.

Procesnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 218 ods. 9 ZFEÚ.

4.2. Hmotnoprávny základ

4.2.1. Zásady

Hmotnoprávny základ rozhodnutia podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ závisí predovšetkým od cieľa a obsahu pripravovaného aktu, v súvislosti s ktorým sa zaujíma pozícia v mene Únie.

4.2.2. Uplatnenie na tento prípad

Hlavný cieľ a obsah rozhodnutia sa týka železničnej prepravy nebezpečného tovaru.

Hmotnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 91 ZFEÚ.

4.3. Záver

Právnym základom navrhovaného rozhodnutia by mal byť článok 91 v spojení s článkom 218 ods. 9 ZFEÚ.

5. UVEREJNENIE PRIPRAVOVANÉHO AKTU

Keďže rozhodnutím výboru odborníkov RID sa mení príloha k poriadku RID, je po prijatí vhodné uverejniť informácie o výsledku zasadnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

⁷ Rozsudok Súdneho dvora zo 7. októbra 2014, Nemecko/Rada, C-399/12, ECLI:EU:C:2014:2258, body 61 až 64.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie na 56. zasadnutí Výboru odborníkov pre prepravu nebezpečného tovaru v rámci Medzivládnej organizácie pre medzinárodnú železničnú dopravu, pokiaľ ide o určité zmeny dodatku C k Dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 91 v spojení s jej článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Únia pristúpila k Dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave z 9. mája 1980 zmenenému Vilniuskym protokolom z 3. júna 1999 (ďalej len „COTIF“) na základe rozhodnutia Rady 2013/103/EÚ¹.
- (2) Členskými štátmi dohovoru COTIF sú všetky členské štáty s výnimkou Cypru a Malty.
- (3) V súlade s článkom 6 COTIF sa medzinárodná železničná doprava a schvaľovanie železničného materiálu v medzinárodnej preprave upravujú podľa pravidiel uvedených v tomto článku, najmä „Poriadkom pre medzinárodnú železničnú prepravu nebezpečného tovaru (RID)“, ktorý tvorí dodatok C k dohovoru.
- (4) V smernici Európskeho parlamentu a Rady 2008/68/ES² sa odkazom na RID stanovujú požiadavky na prepravu nebezpečného tovaru cestnou, železničnou alebo vnútrozemskou vodnou dopravou v členských štátoch alebo medzi nimi.
- (5) Podľa článku 13 ods. 1 písm. d) COTIF môže výbor odborníkov pre prepravu nebezpečného tovaru (ďalej len „výbor odborníkov RID“) medzivládnej organizácie pre medzinárodnú železničnú dopravu (ďalej len „OTIF“) prijať zmeny prílohy k RID.
- (6) Výbor odborníkov RID má na svojom 56. zasadnutí 27. mája 2020 prijať zmeny s cieľom prispôsobiť prílohu k RID vedeckému a technickému pokroku.
- (7) Je vhodné stanoviť pozíciu, ktorá sa má zaujať v mene Únie vo výbore odborníkov RID, keďže zmeny RID budú mať pre Úniu záväzný charakter.
- (8) Pripravované zmeny sa týkajú technických noriem, ktoré majú za cieľ zaistiť bezpečnú a efektívnu prepravu nebezpečného tovaru pri súčasnom zohľadnení vedecko-

¹ Rozhodnutie Rady 2013/103 zo 16. júna 2011 o podpise a uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Medzivládnu organizáciou pre medzinárodnú železničnú prepravu o pristúpení Európskej únie k Dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave (COTIF) z 9. mája 1980, zmenenému a doplnenému Vilniuským protokolom z 3. júna 1999 (Ú. v. EÚ L 51, 23.2.2013, s. 1).

² Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/68/ES z 24. septembra 2008 o vnútrozemskej preprave nebezpečného tovaru (Ú. v. EÚ L 260, 30.9.2008, s. 13).

technického pokroku v sektore, ako aj vývoja nových látok a výrobkov, ktoré by počas prepravy mohli predstavovať nebezpečenstvo.

- (9) Tieto pripravované zmeny sa považujú za vhodné pre bezpečnú a nákladovo efektívnu prepravu nebezpečného tovaru, a preto ich možno podporiť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorá sa má zaujať v mene Únie na 56. zasadnutí výboru odborníkov pre prepravu nebezpečného tovaru (ďalej len „výbor odborníkov RID“) medzivládnej organizácie pre medzinárodnú železničnú dopravu (ďalej len „OTIF“) v rámci Dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave z 9. mája 1980 zmeneného Vilniuskym protokolom z 3. júna 1999, sa uvádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Menšie zmeny v dokumentoch uvedených v prílohe môžu zástupcovia Únie vo výbore odborníkov RID dohodnúť bez ďalšieho rozhodnutia Rady.

Článok 2

Rozhodnutia výboru odborníkov RID sa po ich prijatí uverejnia v *Úradnom vestníku Európskej únie* s uvedením dňa nadobudnutia ich účinnosti.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Komisii.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*